Dialogue entre Islam et Christianisme

Le Shaykh Aḥmad al-ʿAlāwī

Une lettre de dialogue interreligieux entre musulmans et chrétiens

Cheikh Ahmed Al-Alawi
L'Encre de la Gnose et l'Unique de son Temps
Connu pour l'initiation au Nom Suprême
1869 – 1934 – Qu'Allah soit satisfait de lui

Un message pour notre temps

Lettre rédigée en 1926

Texte original en arabe, traduit en français et en anglais

Réédition — Février 2026

Édition et traduction:
Karim Belaid: KarimBelaid20@gmail.com

Cette lettre peut être consultée à la page 144 de l'ouvrage:-
" Réponses et lettres du Shaykh Ahmad al-ʿAlāwī" — Deuxième édition — version arabe
Imprimerie al-ʿAlāwiyya — Mostaganem (Algérie)

من منشورات دار التراث البوديلمي

تمهيد

À l’occasion de l’inauguration de la Grande Mosquée de Paris en 1926, le Shaykh Aḥmad al-ʿAlāwī entreprit le voyage vers la capitale française, invité à participer aux cérémonies religieuses liées à cet événement historique.

Durant la traversée, il fit la rencontre d’un dignitaire chrétien — un responsable missionnaire — avec lequel s’engagea un dialogue sincère autour des relations entre musulmans et chrétiens, de la vision de Jésus et de Marie en islam, ainsi que du regard que chaque foi porte sur l’autre.

De cette rencontre naquit une lettre d’une *grande profondeur spirituelle*, que nous republions aujourd’hui *en raison de sa résonance particulière pour notre temps.*

من منشورات دار التراث البوديلمي

بسم الله الرحمن الرحيم

و الصلاة و السلام على سيد المرسلين

Lettre adressée au Révérend Père Jacob

par le Shaykh Aḥmad al-ʿAlāwī — que Dieu soit satisfait de lui

Louange à Dieu, suffisante en toute chose, et paix sur Ses serviteurs qu'Il a élus. À l'honorable moine plein de retenue, et au chrétien vertueux, Monsieur Yaʿqūb — le prêtre — résidant pour la diffusion de la mission d'évangélisation chrétienne dans la ville d'« al-ʿAjlah[1] ».Que Dieu nous guide, vous et nous, vers ce qui est juste, qu'Il nous fasse reconnaître la vérité comme vérité, et qu'Il nous inspire d'y revenir.

Ceci étant, ô honorable correspondant, j'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre, par laquelle vous nous avez agréablement surpris — et c'est à vous qu'en revient le mérite. Vous y avez évoqué ces heures que nous avons passées ensemble à bord du navire, échangeant les propos dont le bénéfice revient à l'ensemble de la création, dans l'immédiat comme dans l'ultime. Et je vous ai trouvé être un homme qui incarne la grandeur chrétienne, par le bien qu'il entend pour les enfants de l'humanité — tel quelqu'un qui voudrait marcher selon les enseignements du Messager, le Christ Jésus - que la paix soit sur lui, pas à pas, à l'empreinte près.Et combien serait-il souhaitable que cette compassion se réalise chez tous ceux qui se réclament du Messager de Dieu, le Christ — mais beaucoup en sont encore éloignés de plusieurs degrés.

Cher et honorable interlocuteur Nous ne nions point — et nul autre que nous ne le nie — ce que possède le Christ-que la paix soit sur lui, et en particulier ses disciples, de noblesse morale, de délicatesse de nature et de plénitude de compassion. *Mais ces qualités se trouvent-elles chez l'ensemble de ceux qui prêchent en son nom — et plus spécialement parmi les missionnaires du "protestantisme" ? Non, non.* Car il ne nous est parvenu, de la part de la plupart d'entre eux, que ce qui va à l'encontre des enseignements du Christ. N'est-ce pas, ô honorable interlocuteur, que le Christ-que les prières et la paix soient sur lui- disait : *"Priez pour ceux qui vous haïssent"* ?

1 « Al-ʿAjla » (العَجْلَة) : localité mentionnée dans la lettre; identification géographique non établie avec certitude à ce stade

Or ceux-là offensent même ceux qui les aiment — à plus forte raison ceux qui les haïssent. Et il ne vous échappe pas, pas plus qu'à d'autres, ce qu'ont apporté les enseignements de l'Islam, ni ce qu'a accompli le Prophète de l'Islam, ni quelle fut sa conduite à l'égard du Christ-que la paix soit sur eux. Ce Prophète magnifié ﷺ rapporte, de la part de son Seigneur, au sujet du Christ : ﴿ **Il est le Messager de Dieu, Sa Parole qu'Il projeta en Marie, et un Esprit émanant de Lui**﴾[2]**.** Et il dit de sa mère qu'elle est une véridique[3]. Si vous méditez ce que Muḥammad ﷺ a établi — de la part de son Seigneur — au sujet du Christ, en regard de ce que les Juifs ont dit de lui, vous saisirez la valeur de la bienveillance de l'Islam.

Puis méditez la manière dont l'Islam appelait les chrétiens : vous reconnaîtrez l'étendue de cette intégrité. Dieu dit à Son Prophète ﷺ : -

﴿**Dis : Ô Gens du Livre ! Venez à une parole commune entre nous et vous : que nous n'adorions qu'Allah, sans rien Lui associer, et que nul parmi nous ne prenne d'autres pour seigneurs en dehors d'Allah**﴾[4]**.**

Puis méditez l'étendue de la sollicitude de l'Islam envers les chrétiens de leur temps, et comment les musulmans étaient attristés par ce qui attristait les Gens du Livre — et plus particulièrement les chrétiens. En témoigne ce qui affligea les musulmans de tristesse lorsque les chrétiens furent vaincus dans leur guerre contre les Perses sassanides"les Kisrā", ces derniers appartenant à la religion des Majūs "les Mages". Dieu révéla alors aux musulmans ce qui devait les consoler de la peine qui les avait atteints, par Sa parole — Exalté soit-Il : ﴿ **Alif Lām Mīm. Les Byzantins ont été vaincus, dans la contrée la plus proche; mais après leur défaite, ils seront victorieux, en quelques années. À Dieu appartient le commandement, avant comme après — et ce jour-là, les croyants se réjouiront du secours de Dieu**﴾.

Ainsi l'Islam traitait les chrétiens — et il lui serait encore possible de les traiter de la sorte aujourd'hui, tant qu'ils demeurent chrétiens. Mais les protestants ont traité l'Islam, et le Prophète de l'Islam, à l'opposé de cette bienveillance, et par toutes sortes d'injures et d'invectives. Ils ont agi ainsi en réponse à ce que Muḥammad avait accompli envers les chrétiens — de ce que nous avons mentionné comme de ce que nous n'avons pas encore mentionné.

Il ne vous échappe pas, ô honorable interlocuteur, ce que cette faction entreprend par la diffusion de ses écrits et de ses conférences — ni ce que ces

2 Coran — Sourate An-Nisā' — 4:171
3 "ṣiddīqa"
4 Coran — Sourate Âl-'Imrân:3:64

publications contiennent de termes vils et de propos outrageants. Ils n'ont laissé aucune méthode pour rabaisser le Prophète de l'Islam sans y recourir. Dès lors, vous ne me jugerez pas excessif si je vous dis : ces missionnaires ont touché l'Islam en sa compassion la plus délicate, et frappé les cœurs de ses fils — au point que les musulmans se demandent pour quelle faute ils méritèrent un tel traitement.

Quel tort Muḥammad aurait-il causé au Christ pour que ses disciples lui infligent une telle offense ?

Est-ce de l'avoir mentionné avec pureté, d'avoir qualifié sa mère de véridique, et ses disciples de gens de miséricorde et de vie monastique ? *Quel est donc son tort — et celui de sa communauté ?*

Je ne vous dissimule point, ô honorable interlocuteur, que nombre de fils de l'Islam portent dans leurs poitrines une profonde gêne — voire une affliction — face à la manière dont les protestants ont traité leur Prophète par de telles offenses. C'est là ce qui m'a poussé à vous exposer ce que nous jugeons nécessaire d'exposer à des hommes tels que vous. Je ne dis pas, pour autant, que les catholiques aient commis, dans leur prédication, ce que les protestants ont commis. Je ne crois pas davantage qu'ils se réjouissent de ce traitement infligé par les protestants aux musulmans; ni même qu'ils les considèrent véritablement comme des missionnaires.

Quant à moi, je ne les vois que comme des agents de répulsion — non de mission; des offenseurs, non des bienfaiteurs. Peut-être irais-je jusqu'à dire qu'ils ne sont pas, au sens plein, des chrétiens — et cela, au témoignage conjoint du Coran et de l'Évangile. Quant au témoignage de l'Évangile, le Christ-que la paix soit sur lui" disait à ses disciples :"*Priez pour ceux qui vous haïssent*". Or ceux-ci n'ont pas été capables de prier pour ceux qui les aiment — à plus forte raison pour ceux qui les haïssent. Quant au témoignage du Coran établissant qu'ils ne sont pas, en vérité, des chrétiens "au sens plein", il atteste l'existence d'une affection des chrétiens envers les musulmans, lorsqu'il dit au sujet des disciples du Christ : — ﴿**Et tu trouveras que les plus proches en affection envers ceux qui croient sont ceux qui disent: Nous sommes chrétien[5]s**﴾.

Or Les musulmans n'ont été épargnés par eux d'aucune retenue, encore moins ont-ils reçu d'eux la moindre marque d'affection, fût-ce en parole. Voilà ce que nous avons constaté. Et si vous, vous observez quelque chose qui s'en rapproche du contraire, alors faites-nous-le connaître. Car nous n'avons, par Dieu,

5 Extrait du verset 82 de la Sourate Al-Mā'idah, Coran 5:82

d’autre dessein que de voir, un jour, les cœurs réunis dans l’Unicité de Dieu,

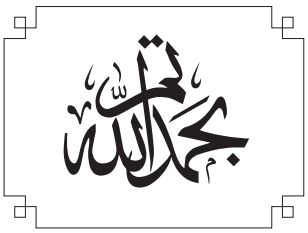
vénérant l’ensemble des Messagers de Dieu, tout en respectant les liens de l’humanité, la fraternité humaine, et les égards dus aux sentiments d’amitié. Rien en cela n’a lieu d’être jugé improbable, tant que l’Évangile exhorte les siens aux belles œuvres envers tous les hommes, et que le Coran dit :﴿ …Et dites aux gens des paroles bienveillantes﴾[6].

Et Il dit: ﴿ **Dieu ne vous défend pas d’être bienfaisants et équitables envers ceux qui ne vous ont pas combattus pour la religion et ne vous ont pas expulsés de vos demeure[7]s**﴾; Dieu aime les équitables. » Et le Prophète ﷺ dit : " *Les créatures sont la famille de Dieu ; et les plus aimés de Dieu sont ceux qui sont les meilleurs envers Sa famille"*

Et cela, ainsi que ce qui lui est semblable dans les Livres révélés, n’est point chose rare; mais les passions ont éloigné les hommes des enseignements divins, si bien qu’ils en sont venus à agir à l’inverse de ce qu’ils prescrivent, alors même qu’ils tracent une voie droite.

Que Dieu nous inspire — ainsi que l’ensemble de Ses serviteurs — vers ce qui contient le bien des deux demeures. Âmīn.

6 Extrait du verset 83 de la Sourate Al-Baqarah, Coran 2:83
7 Coran — Sourate Al-Mumtaḥanah, 60:8



من منشورات دار التراث البوديلمي

Pour plus d'informations

Si vous souhaitez approfondir le contexte historique relatif à l'inauguration de la Grande Mosquée de Paris et à la participation du Shaykh Aḥmad al-ʿAlāwī, vous pouvez consulter les sources suivantes :

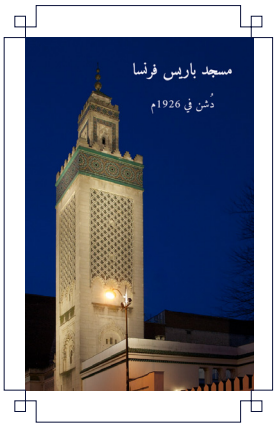
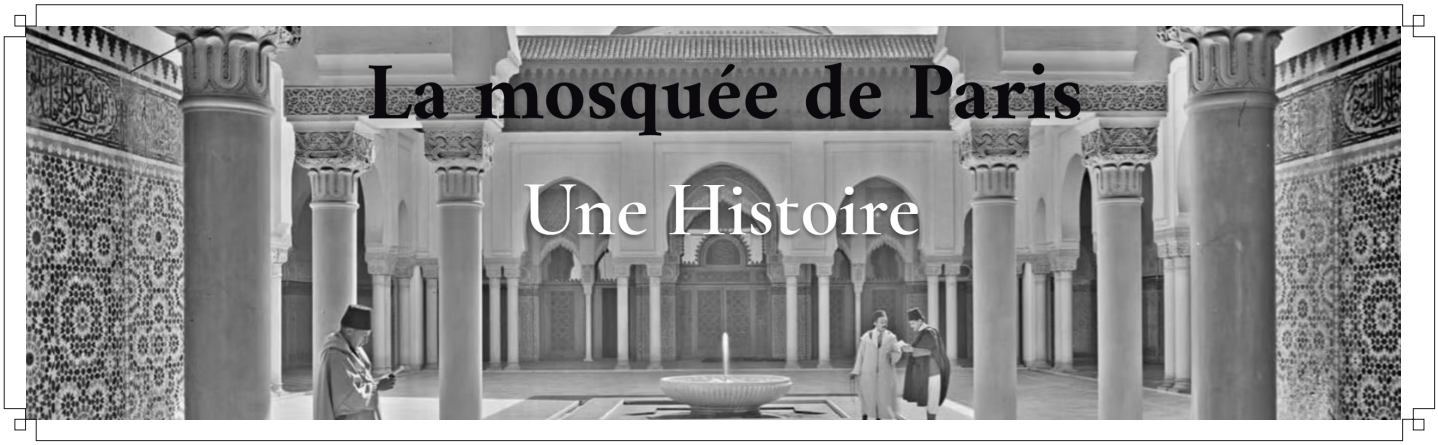
1) Inauguration de la Grande Mosquée de Paris (contexte historique général)
https://en.wikipedia.org/wiki/Grand_Mosque_of_Paris

2) Cheikh Aḥmad al-ʿAlāwī (biographie et mention de son voyage en 1926)
https://en.wikipedia.org/wiki/Ahmad_al-Alawi

3) Actes et documents historiques (présence du Shaykh lors des cérémonies)
https://admin.fm-gacmt.org/uploads/ckeditor/ACTES20%AFN201%ere20%GM.pdf

5) Article de synthèse sur la Mosquée de Paris et son inauguration
https://www.islamicity.org/8463/the-great-mosque-of-paris/

6) Page officielle — Présentation historique de la Mosquée de Paris
https://www.grandemosqueedeparis.fr/presentation



من منشورات دار التراث البوديلمي